

## Å komme til Norge

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Zahraa

 5

 العربية  / norsk

جئت لأوشقيهي إلى النرويج في ديسمبر 2016. كنا نرتدي ملابس صيفية لأننا اعتقدنا أن النرويج ستكون دافئة كالصومال. ولكن، عنده وصلنا إلى المطار، كان الثلج يتساقط. كنا نبردنا وكان الطقس جردا. على الرغم من أننا أحضرنا بعض الحذاء، إلا أننا كنا نحتوي على ملابس صيفية فقط.

...

De to brødrene mine og jeg kom til Norge i desember 2016. Vi hadde på oss sommerklær fordi vi trodde det ville være like varmt i Norge som i Somalia. Men da vi kom til flyplassen, snødde det. Vi frøs og været var kaldt. Selv om vi hadde med oss noen koffert, inneholdt de bare sommerklær.

على الرغم من أن الجو كان جردًا، إلا أنني كنت سعيدة جدًا عنده أتيد إلى النرويج.  
التقيت أخيرًا إمي مرة أخرى، والتي لم أرها منذ ست سنوات. قبلت إمي واثنتين  
من أصدقائها عنده رأيهن بكيد فرحًا. سافرنا إلى بلدة صغيرة حيث تعيش إمي.

...

Selv om det var kaldt, var jeg veldig glad da vi kom til Norge. Jeg kunne endelig møte mamma igjen, som jeg ikke hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennes møtte oss. Da vi møtte mamma igjen, gråt vi av glede. Mamma bor i en liten by, så vi kjørte dit.

كنت الأيم الأولى في بلدة أمي غربية للغة. كن الجوهرًا ومثلًا ولم يكن هناك الكثير مه يمكن رؤيته. كنت الشوارع خلية ته. بدا أن الأشخاص القائل الذين قبلتهم هردون وغير ودودين، على عكس الصوهل، حيث كن هناك أشخاص في كل مكان. بدا كل شيء غير دلوف ه. أعطت أمي وصديقتها بعض الهداي ثم اصطحبتنا لشراء ملابس شتوية.

...

De første dagene i mammas by var veldig merkelige. Det var kaldt, det snødde og det var lite å se. Gatene var helt folketomme. De få personene jeg møtte, virket kalde og uvennlige. I Somalia er det folk overalt, så alt føltes uvant her. Mammaen min og venninnene hennes ga oss gaver, og hun tok oss med for å kjøpe vinterklær.

بعد عطلة العيد، انضمت إلى دورة تعليم اللغة النرويجية في مركز تعليم للكبار. درست هناك لمدة هامين قبل أن أبدأ في مدرسة هدية. لأ الآن في سنتي الأخيرة، وقد كونت العديد من الأصدقاء الجدد. اشعر بـراحة جدا واستمتع بمقابلة أشخاص آخرين.

...

Etter juleferien begynte jeg på norskkurs på voksenopplæringscenteret. Jeg gikk der i to år før jeg begynte på en vanlig skole. Nå går jeg siste året, og jeg har fått mange nye venner. Jeg er veldig sosial og jeg er glad i å møte andre.

بعد المدرسة، أذهب إلى مركز يديره متطوعون، حيث أحصل على المساعدة في واجباتي المدرسية. انضمت أيضًا إلى دورة خياطة في المركز.

...

Etter skolen drar jeg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Jeg har også begynt på et sykurs der.

في الصومل، لم أذهب إلى المدرسة، ولم أقم بجئية دورات إستثناء مدرسة القرآن. لم أكن أعرف القراءة أو الكتابة. لقد تعلمت الآن كيف أكتب باللغتين الصوميلية والنرويجية، والعديد من الأمور الأخرى. شعرت بجئني بلا قيمة بدون العلم. أه الآن هأ أشعر بالمعرفة والسعادة.

...

I Somalia fikk jeg aldri mulighet til å gå på skole eller ta et kurs, bortsett fra koranskole. Jeg kunne ikke lese eller skrive. Nå har jeg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Uten utdanning følte jeg at jeg ikke var noen. Nå føler jeg meg kunnskapsrik og glad.

في الهم القدم بدأ الدراسة الثانوية في قسم الصحة وتنمية الشبب. في المستقبل أريد أن أصبح دملة شبب. عنده أنهى تعليمي، فإن حلمي هو الحصول على وظيفة دائمة. أريد أيضًا أن أتعلم القيادة وأن أحصل على رخصة للقيادة.

...

Neste år skal jeg begynne på helse- og oppvekstfag på videregående skole. I framtiden vil jeg bli barne- og ungdomsarbeider. Når jeg er ferdig med utdanningen min, drømmer jeg om å få meg en fast jobb. Jeg vil også lære å kjøre bil og ta førerkort.

لو كنت قد بقيت في الصومال، أعتقد أنني كنت بالأصح أه الآن. ربه كن لدي إلفعل  
العديد من الأطلل. لو كنت في الصومال، له أتيحت لي نفس الفرص التي أتيحت لي  
الآن. أشعر أنني محظوظة لأنني أعيش في النرويج.

...

Hvis jeg fremdeles hadde bodd i Somalia, hadde jeg  
kanskje vært mor nå. Kanskje jeg hadde fått mange barn  
allerede. Hvis jeg hadde vært i Somalia, ville jeg ikke hatt de  
samme mulighetene som jeg har fått nå. Jeg føler meg  
heldig som bor i Norge.



## LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

الذهاب إلى النرويج

### Å komme til Norge

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Zahraa (ar), Espen Stranger-Johannessen (nb)

